

Документ подписан простой электронной подписью
Информация о владельце:
ФИО: Ребковец Ольга Александровна
Должность: и.о. декана
Дата подписания: 02.11.2023 16:10:30
Уникальный программный ключ:
e789ec8739030382afc5ebff702928ad

ОПОП

Рабочая программа дисциплины Б1.В.ДВ.06.01 «Социолингвистика» для направления подготовки 45.03.02 Лингвистика, профиль подготовки «Перевод и переводоведение»

СМК-РПД-В1.П2-2021

Министерство образования и науки Российской Федерации
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Камчатский государственный университет имени Витуса Беринга»

Рассмотрено и утверждено на заседании
кафедры иностранных языков и
переводоведения

26 апреля 2021 г., протокол №8

Зав. кафедрой Н.А. Каразия

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ

Б1.В.ДВ.06.01 СОЦИОЛИНГВИСТИКА

Направление подготовки: 45.03.02 «Лингвистика»

Профиль подготовки: «Перевод и переводоведение»

Квалификация выпускника: Бакалавр

Форма обучения: очная

Курсы: 3,4 **Семестры:** 6,7

Зачеты: 6 семестр

Диф.зачет: 7 семестр

Петропавловск-Камчатский 2021 г.

| | | |
|---|--|--------------------|
| ОПОП | | СМК-РПД-В1.П2-2021 |
| Рабочая программа дисциплины Б1.В.ДВ.06.01 «Социолингвистика» для направления подготовки 45.03.02 Лингвистика, профиль подготовки «Перевод и переводоведение» | | |

Рабочая программа составлена с учетом требований федерального государственного образовательного стандарта высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 «Лингвистика», утвержденного приказом Министерства образования и науки Российской Федерации № 969 от 12.08.2020 г.

Разработчик:

Старший преподаватель кафедры иностранных языков и переводоведения

С.В. Кучманич

| | |
|---|--------------------|
| ОПОП | СМК-РПД-В1.П2-2021 |
| Рабочая программа дисциплины Б1.В.ДВ.06.01 «Социолингвистика» для направления подготовки 45.03.02 Лингвистика, профиль подготовки «Перевод и переводоведение» | |

СОДЕРЖАНИЕ

1. Цели и задачи освоения дисциплины
2. Место дисциплины в структуре ОП ВО
3. Планируемые результаты обучения по дисциплине
4. Содержание дисциплины
5. Тематическое планирование
6. Примерная тематика курсовых работ
7. Самостоятельная работа
8. Учебно-методическое и информационное обеспечение
9. Формы и критерии оценивания учебной деятельности студента
10. Материально-техническая база

| | | |
|---|--|--------------------|
| ОПОП | | СМК-РПД-В1.П2-2021 |
| Рабочая программа дисциплины Б1.В.ДВ.06.01 «Социолингвистика» для направления подготовки 45.03.02 Лингвистика, профиль подготовки «Перевод и переводоведение» | | |

1. Цель и задачи освоения дисциплины

Целью освоения дисциплины является формирование у студентов представлений о различных аспектах проблемы «Язык и общество» и методике социолингвистического анализа.

Задачи освоения дисциплины:

В процессе изучения курса рассматриваются вопросы социальной природы языка, виды взаимоотношений между языком и обществом, обусловленность выбора языковых единиц социальными факторами, такими, как социальные характеристики коммуникантов, цель и место речевой интеракции и др., методы социолингвистического анализа, особенности выбора кода в многоязычных социумах.

В результате обучения студент должен иметь следующие основные теоретические знания и практические умения: обладать целостным представлением о социолингвистике как одной из отраслей лингвистического знания, о междисциплинарном характере данной области; знать историю развития данной науки, знаком с различными лингвистическими концепциями, авторы которых способствовали появлению социолингвистики; владеть системой знаний и представлений об истории изучения проблемы «Язык и общество», основных подходах к решению различных вопросов в рамках данной проблемы; уметь проследить связь развития языка и исторического развития общества, знает о влиянии изменений в общественной, политической и научной сферах человеческой деятельности на язык; иметь представление о социальной дифференциации языкового функционирования; знать социальные факторы, обуславливающие использование языка, и шкалы социальных «измерений», отражающие влияние данных факторов; иметь представление о территориальных и социальных диалектах, о соотношении понятий «диалект» и «язык», «языковой стандарт» и «диалект», «литературный язык» и «разговорный язык»; знать о языковом варьировании на разных уровнях языка; владеть системой знаний и представлений о современном состоянии социолингвистики, о ее цели и задачах, методах и основных категориях; ознакомиться с основами социолингвистического анализа; уметь применять методику социолингвистических исследований в процессе анализа эмпирического материала в своих курсовых и квалификационных работах.

2. Место дисциплины в структуре ОП ВО

Б1.В.ДВ.06.01 (Блок 1. Часть, формируемая участниками образовательных отношений. Дисциплины по выбору). Для изучения дисциплины необходимы знания, умения и компетенции, полученные обучающимися в результате изучения цикла общих гуманитарных и социально-экономических дисциплин, а также дисциплины «Введение в теорию межкультурной коммуникации». Курс «Социолингвистика» является базовым для профессиональной подготовки переводчика, изучение данной дисциплины предполагает овладение системой теоретических знаний, необходимых для формирования коммуникативной компетенции. Она входит в число теоретических курсов, являющихся необходимыми компонентами процесса формирования системы фундаментальных знаний и умений профессионального переводчика.

3. Планируемые результаты обучения по дисциплине

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих компетенций в соответствии с ФГОС ВО по данному направлению подготовки:

| | |
|---|--------------------|
| ОПОП | СМК-РПД-В1.П2-2021 |
| Рабочая программа дисциплины Б1.В.ДВ.06.01 «Социолингвистика» для направления подготовки 45.03.02 Лингвистика, профиль подготовки «Перевод и переводоведение» | |

| Код компетенции | Наименование компетенции | Код и наименование индикатора достижения компетенции |
|-----------------|---|--|
| УК-5 | Способен воспринимать межкультурное разнообразие общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах | <p>УК-5.1. Находит и использует необходимую для саморазвития и взаимодействия с другими информацию о культурных особенностях и традициях различных социальных групп.</p> <p>УК-5.2 Анализирует представления о социокультурных реалиях изучаемых языков и принципах межкультурной коммуникации, обеспечивающих адекватность социальных и профессиональных контактов</p> <p>УК-5.3 Адекватно объясняет особенности поведения и мотивации представителей различных социокультурных общностей, опираясь на знание причин появления социокультурных различий</p> <p>УК-5.4 Применяет на практике знания об особенностях межкультурного общения и навыки толерантного общения в условиях межкультурной коммуникации</p> <p>УК-5.5. Демонстрирует уважительное отношение к историческому наследию и социокультурным традициям различных социальных групп.</p> |
| ПК-6 | Способен использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач | <p>ПК-6.1 Демонстрирует знание основных понятий философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации.</p> <p>ПК-6.2 Понимает логику развития науки о языке от истоков до современного состояния, определяет актуальные проблемы лингвистики на основе отбора и анализа работ в данной сфере.</p> <p>ПК-6.3 Воспринимает изучаемый иностранный язык как систему и осознает его уровневую организацию; определяет уровневую принадлежность единиц изучаемого иностранного языка на основе их специфических признаков.</p> <p>ПК-6.4 Использует понятийный аппарат различных отраслей языкознания и смежных наук для решения профессиональных задач.</p> <p>ПК-6.5 Применяет основы философской культуры и социогуманитарных знаний в профессиональной деятельности.</p> |
| ПК-8 | Способен применять стандартные методики поиска, анализа и обработки материала | <p>ПК-8.1 Демонстрирует с основными принципами и методами поиска, анализа и обработки материала исследования.</p> <p>ПК-8.2 Знает основные методы научного исследования, нормы и правила оформления библиографии научного исследования.</p> <p>ПК-8.3 Умеет анализировать, отбирать, обобщать,</p> |

| | | |
|---|--|--------------------|
| ОПОП | | СМК-РПД-В1.П2-2021 |
| Рабочая программа дисциплины Б1.В.ДВ.06.01 «Социалингвистика» для направления подготовки 45.03.02 Лингвистика, профиль подготовки «Перевод и переводоведение» | | |

| | | |
|--|--------------|--|
| | исследования | <p>систематизировать информацию для проведения лингвистического исследования.</p> <p>ПК-8.4 Владеет способами поиска и обработки информации в глобальных компьютерных сетях, ЭБС.</p> <p>ПК-8.5 Умеет оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования.</p> |
|--|--------------|--|

4. Содержание дисциплины

Модуль 1. Язык и общество

Тема 1. Введение в дисциплину. Социалингвистика как наука.

Социальная природа языка. Определение социалингвистики. Объект, предмет, методы социалингвистики. Связь с другими науками. Языковое общение в эволюции человека. Общение людей и общение животных. Язык и биологические семиотики: различия в функциональных возможностях. Своеобразие языка как общественного явления.

Тема 2. История развития социалингвистики в США, Европе, СССР.

Проблема «Язык и общество» в трудах языковедов прошлого. Появление социалингвистики как междисциплинарной отрасли знания. История развития социалингвистики в США. История развития социалингвистики в Европе. История развития социалингвистики в СССР. Современное состояние социалингвистических исследований.

Тема 3. Функции языка и речи.

Структура коммуникативного акта и иерархия функций языка. Аспекты коммуникативной функции: адресаты сообщений, типы информации. Познавательная функция: язык как орган мышления и как "библиотека значений. Регулятивная функция языка и теория речевых актов. Языковые средства эмоционально-экспрессивной функции речи.

Фатическая (контактоустанавливающая) функция. Речевой комментарий речи (метаязыковая функция). "Праздничная" разновидность языковой способности человека (эстетическая функция речи. Этническая функция: язык как фактор объединения и единства народа Магическая ("заклинательная") функция речи.

Тема 4. Формы существования языка.

Территориальная и социальная дифференциация и формы существования общенародного языка. Природа языковых норм. Литературный язык как высшая форма существования языка. Типологические различия литературных языков. Различия в социальных функциях. Барьеры норм, открытые границы и переходные зоны (о разных дистанциях между литературной и нелитературной речью). Факторы национально-исторического своеобразия литературных языков. Культурно-психологический смысл стилистики. Различия в идеологиях национального возрождения. Художественные стили эпохи и литературные языки.

| | | |
|---|--|--------------------|
| ОПОП | | СМК-РПД-В1.П2-2021 |
| Рабочая программа дисциплины Б1.В.ДВ.06.01 «Социолингвистика» для направления подготовки 45.03.02 Лингвистика, профиль подготовки «Перевод и переводоведение» | | |

Тема 5. Язык и этнос.

Расы, этносы, языки. Является ли язык обязательным признаком этноса? Определяющий признак этноса — этническое самосознание. Как отличить язык от диалекта? Надэтнические многоязычные общности: консолидация и добрососедство или "мины замедленного действия"? "Право на различие": этноязыковая самобытность против стандартизации и глобализма.

Тема 6. Язык и культура.

Культурное и природное в языке. Безэквивалентная лексика и лакуны. Денотативные различия лексических соответствий. Коннотативное своеобразие переводных эквивалентов. Воздействует ли язык на культуру? Идеи В. Гумбольдта и А.А. Потебни. Вильгельм фон Гумбольдт (1767 – 1835): философия языка и культура. Историко-биографический экскурс. Александр Афанасьевич Потебня (1835 — 1891): о "нравственной болезни" денационализации. Экспериментальные проверки лингвистического детерминизма. В поисках лингвокультурных соответствий

Тема 7. Язык и религия.

Народы и религии на карте мира в прошлом и настоящем. Надэтнический характер религиозного сознания. Язык, религия и народный менталитет. Неконвенциональная трактовка знака в религиях Писания. Конфессиональные факторы в социальной истории языков. Религиозные предпосылки первых функционально-стилистических оппозиций. Иерархия конфессиональных жанров и ее влияние на письменную культуру. Конфессиональные потребности как первоисточник филологии. Религиозные истоки первых концепций языка. Коллизии исторического бытования сакральных текстов. "Исправление книжное" в истории православия. Народные языки в библейских переводах и литургии. Православные славяне. Католики. Протестанты. Униаты.

Тема 8. Национально-языковая политика.

Определения, смежные понятия, компоненты. Программно-теоретический компонент. Аспекты юридической регламентации и границы действия законов о языке. Правовой статус языков. Юридический спектр подходов к языкам: от наибольшего благоприятствования до запрещения. Законы о языке и права человека. Административная практика. Финансово-экономические рычаги. Историко-биографический экскурс: Ян Игнацы Нецислав (Иван Александрович) Бодуэн де Куртенэ (1845— 1929) о принципах национально-языковой политики.

Тема 9. Возможность сознательного влияния общества на язык.

Что люди обычно хотят изменить в языке? Можно ли считать табу "сознательным воздействием на язык"? Реформы письменности. Создание терминологий. Сознательное начало в истории литературных языков.

Модуль 2. Language variation

Тема 10. Sociolinguistics as the study of linguistic variation

The subject and methods of Sociolinguistics. Linguistic variation: intra-national, international, cross-continental variation. Variation at different language levels. Social factors and dimensions. Sociolinguistic patterns,

Тема 11. Regional and social dialects

| | | |
|--|--|--------------------|
| ОПОП | | СМК-РПД-В1.П2-2021 |
| Рабочая программа дисциплины Б1.В.ДВ.06.01 «Социоллингвистика» для направления подготовки 45.03.02 Лингвистика, профиль подготовки «Перевод и переводоведение» | | |

Speech community. Language and dialect. Local dialects of the UK and the USA. Standard language and vernaculars. The process of standardization. Social dialects: the interaction of language use and social status. Social class and pronunciation. Social class and vocabulary. Social class and grammar.

Тема 12. Language situation in multilingual speech communities.
Characteristic features of language situations. Diglossia. Languages of interethnic communication: lingua francas, pidgins, creoles.

Тема 13. Language variation: focus on users.
Gender-exclusive speech differences. Gender-preferential speech-differences. Gender and social class. Explanations of women's linguistic behavior. Age-graded features of speech. Ethnicity. African American vernacular English. British Black English. Maori English. New Englishes. Social networks. Variation and language change. Post-vocalic [r] – its spread and status. The spread of vernacular forms. Koinés and koinéisation. The way changes spread. Studies of language change. Reason for language change.

Тема 14. Language variation: focus on uses.
Style, context and register. Addressee as an influence on style. Age of addressee. Accommodation theory. Social class and style. Register. Speech functions, politeness and cross-cultural communication. Gender, politeness and stereotypes.

5. Тематическое планирование

Дисциплина: Б1.В.ДВ.06.01 Социоллингвистика

Направление подготовки: 45.03.02 Лингвистика, профиль подготовки «Перевод и переводоведение»

Группа: ЛФб 3,4 курс, 6,7 семестр

Модули дисциплины

| № | Наименование модуля | Лекции | Практики/ семинары | Лабораторные | Сам. работа | Всего, часов |
|---|---------------------|-----------|-----------------------|--------------|----------------|-----------------|
| 1 | Язык и общество | 10 | 12 | 0 | 50 | 72 |
| 2 | Language variation | 10 | 12 | 0 | 50 | 72 |
| | Всего | 20 | 24 | 0 | 100 | 144 |

Тематический план

3 курс, 6 семестр

Модуль 1

| | |
|---|--------------------|
| ОПОП | СМК-РПД-В1.П2-2021 |
| Рабочая программа дисциплины Б1.В.ДВ.06.01 «Социолингвистика» для направления подготовки 45.03.02 Лингвистика, профиль подготовки «Перевод и переводоведение» | |

| № темы | Тема | Кол-во часов | Компетенции по теме |
|--------|--|--------------|---------------------|
| | Лекции | | |
| 1 | Введение в дисциплину. Социолингвистика как наука. | 2 | УК-5, ПК-6, ПК-8 |
| 2 | История развития социолингвистики в США, Европе, СССР. | 4 | УК-5, ПК-6, ПК-8 |
| 3 | Функции языка и речи. | 2 | УК-5, ПК-6, ПК-8 |
| 4 | Формы существования языка. | 2 | УК-5, ПК-6, ПК-8 |
| | Практические занятия (семинары) | | |
| 1 | Язык и этнос. | 2 | УК-5, ПК-6, ПК-8 |
| 2 | Язык и культура. | 2 | УК-5, ПК-6, ПК-8 |
| 3 | Язык и религия. | 4 | УК-5, ПК-6, ПК-8 |
| 4 | Национально-языковая политика. | 2 | УК-5, ПК-6, ПК-8 |
| 5 | Возможность сознательного воздействия общества на язык. | 2 | УК-5, ПК-6, ПК-8 |
| | Самостоятельная работа | | |
| 1 | Подготовка конспектов по теме "Язык и этнос". | 10 | УК-5, ПК-6, ПК-8 |
| 2 | Подготовка конспектов по теме "Язык и религия". | 10 | УК-5, ПК-6, ПК-8 |
| 3 | Подготовка конспектов по теме "Язык и культура". | 10 | УК-5, ПК-6, ПК-8 |
| 4 | Подготовка конспектов по теме "Национально-языковая политика. Возможность сознательного воздействия общества на язык". | 10 | УК-5, ПК-6, ПК-8 |
| 5 | Подготовка рефератов по темам модуля. | 10 | УК-5, ПК-6, ПК-8 |

4 курс, 7 семестр

Модуль 2

| | |
|---|--------------------|
| ОПОП | СМК-РПД-В1.П2-2021 |
| Рабочая программа дисциплины Б1.В.ДВ.06.01 «Социолингвистика» для направления подготовки 45.03.02 Лингвистика, профиль подготовки «Перевод и переводоведение» | |

| № темы | Тема | Кол-во часов | Компетенции по теме |
|--|---|--------------|---------------------|
| Лекции | | | |
| 1 | Sociolinguistics as the study of linguistic variation. | 4 | УК-5, ПК-6, ПК-8 |
| 2 | Regional and social dialects. | 4 | УК-5, ПК-6, ПК-8 |
| 3 | Language situation in multilingual speech communities. | 2 | УК-5, ПК-6, ПК-8 |
| Практические занятия (семинары) | | | |
| 1 | Language variation: focus on users | 6 | УК-5, ПК-6, ПК-8 |
| 2 | Language variation: focus on uses. | 6 | УК-5, ПК-6, ПК-8 |
| Самостоятельная работа | | | |
| 1 | Подготовка сообщений на тему "Regional and social dialects ". | 10 | УК-5, ПК-6, ПК-8 |
| 2 | Подготовка конспектов по теме "Language situation in multilingual speech communities ". | 10 | УК-5, ПК-6, ПК-8 |
| 3 | Подготовка сообщений на тему "The influence of social factors on language use". | 10 | УК-5, ПК-6, ПК-8 |
| 4 | Подготовка конспектов по теме "Speech interaction". | 10 | УК-5, ПК-6, ПК-8 |
| 5 | Подготовка конспектов по теме "Speech function, politeness and stereotypes". | 10 | УК-5, ПК-6, ПК-8 |

6. Самостоятельная работа

Самостоятельная работа включает две составные части: аудиторная самостоятельная работа и внеаудиторная.

Самостоятельная аудиторная работа включает выступление по вопросам семинарских занятий, выполнение практических заданий.

6.1. Планы семинарских (практических, лабораторных) занятий

ПЛАНЫ ПРАКТИЧЕСКИХ/СЕМИНАРСКИХ ЗАНЯТИЙ

МОДУЛЬ 1

| | | |
|--|--|--------------------|
| ОПОП | | СМК-РПД-В1.П2-2021 |
| Рабочая программа дисциплины Б1.В.ДВ.06.01 «Социоллингвистика» для направления подготовки 45.03.02 Лингвистика, профиль подготовки «Перевод и переводоведение» | | |

ПРАКТИЧЕСКОЕ/СЕМИНАРСКОЕ ЗАНЯТИЕ №1

Язык и этнос

ПЛАН:

1. Расы, этносы, языки.
2. Является ли язык обязательным признаком этноса? Определяющий признак этноса — этническое самосознание.
3. Как отличить язык от диалекта?
4. Надэтнические многоязычные общности: консолидация и добрососедство или "мины замедленного действия"?
5. "Право на различие": этноязыковая самобытность против стандартизации и глобализма.

ПРАКТИЧЕСКОЕ/СЕМИНАРСКОЕ ЗАНЯТИЕ №2

Язык и культура

ПЛАН:

1. Культурное и природное в языке.
2. Безэквивалентная лексика и лакуны.
3. Денотативные различия лексических соответствий.
4. Коннотативное своеобразие переводных эквивалентов.
5. Воздействует ли язык на культуру? Идеи В. Гумбольдта и А.А. Потебни.
6. Вильгельм фон Гумбольдт (1767 – 1835): философия языка и культура.
7. Александр Афанасьевич Потебня (1835 — 1891): о "нравственной болезни" денационализации.
8. Экспериментальные проверки лингвистического детерминизма.
9. В поисках лингвокультурных соответствий

ПРАКТИЧЕСКОЕ/СЕМИНАРСКОЕ ЗАНЯТИЕ №3

Язык и религия

ПЛАН:

1. Народы и религии на карте мира в прошлом и настоящем.
2. Надэтнический характер религиозного сознания.
3. Язык, религия и народный менталитет.
4. Неконвенциональная трактовка знака в религиях Писания.
5. Конфессиональные факторы в социальной истории языков.
6. Религиозные предпосылки первых функционально-стилистических оппозиций.
7. Иерархия конфессиональных жанров и ее влияние на письменную культуру.
8. Конфессиональные потребности как первоисточник филологии.
9. Религиозные истоки первых концепций языка.
10. Коллизии исторического бытования сакральных текстов.
11. "Исправление книжное" в истории православия.
12. Народные языки в библейских переводах и литургии.
13. Православные славяне. Католики. Протестанты. Униаты.

ПРАКТИЧЕСКОЕ/СЕМИНАРСКОЕ ЗАНЯТИЕ №4

Национально-языковая политика

ПЛАН:

1. Определения, смежные понятия, компоненты.

| | |
|---|--------------------|
| ОПОП | СМК-РПД-В1.П2-2021 |
| Рабочая программа дисциплины Б1.В.ДВ.06.01 «Социалингвистика» для направления подготовки 45.03.02 Лингвистика, профиль подготовки «Перевод и переводоведение» | |

2. Программно-теоретический компонент.
3. Аспекты юридической регламентации и границы действия законов о языке.
4. Правовой статус языков.
5. Юридический спектр подходов к языкам: от наибольшего благоприятствования до запрещения.
6. Законы о языке и права человека.
7. Административная практика.
8. Финансово-экономические рычаги.
9. Ян Игнацы Нецислав (Иван Александрович) Бодуэн де Куртенэ (1845— 1929) о принципах национально-языковой политики.

ПРАКТИЧЕСКОЕ/СЕМИНАРСКОЕ ЗАНЯТИЕ №5
Возможность сознательного влияния общества на язык
ПЛАН:

1. Что люди обычно хотят изменить в языке?
2. Можно ли считать табу "сознательным воздействием на язык"?
3. Реформы письменности.
4. Создание терминологий.
5. Сознательное начало в истории литературных языков.

ПРАКТИЧЕСКОЕ/СЕМИНАРСКОЕ ЗАНЯТИЕ №1
Language variation: focus on users
ПЛАН:

1. Gender-exclusive speech differences.
2. Gender-preferential speech-differences.
3. Gender and social class.
4. Explanations of women's linguistic behavior.
5. Age-graded features of speech.
6. Ethnicity.
7. African American vernacular English.
8. British Black English.
9. Maori English.
10. New Englishes.
11. Social networks.
12. Variation and language change.
13. Post-vocalic [r] – its spread and status.
14. The spread of vernacular forms.
15. Koines and koineisation.
16. The way changes spread.
17. Studies of language change.
18. Reason for language change.

ПРАКТИЧЕСКОЕ/СЕМИНАРСКОЕ ЗАНЯТИЕ №7
Language variation: focus on uses
ПЛАН:

1. Style, context and register.
2. Addressee as an influence on style.

| | | |
|--|--|--------------------|
| ОПОП | | СМК-РПД-В1.П2-2021 |
| Рабочая программа дисциплины Б1.В.ДВ.06.01 «Социоллингвистика» для направления подготовки 45.03.02 Лингвистика, профиль подготовки «Перевод и переводоведение» | | |

3. Age of addressee.
4. Accommodation theory.
5. Social class and style.
6. Register.
7. Speech functions, politeness and cross-cultural communication.
8. Gender, politeness and stereotypes.
9. Interaction.
10. Gossip

6.2 Внеаудиторная самостоятельная работа

Изучение теоретического материала: изучение литературы; осмысление изучаемой литературы; аналитическая обработка текста (конспектирование, реферирование); подготовка сообщений и докладов по темам модуля; подготовка рефератов по темам модуля

7. Примерная тематика контрольных работ, курсовых работ (при наличии)

По данной дисциплине учебным планом курсовые работы не предусмотрены.

8. Перечень вопросов на зачет

1) Зачет (3 курс, 6 семестр)

1. Социальная природа языка. Определение социоллингвистики.
2. Объект, предмет, методы социоллингвистики. Связь с другими науками.
3. Язык и биологические семиотики: различия в функциональных возможностях.
4. Проблема «Язык и общество» в трудах лингвистов прошлого. Появление социоллингвистики как междисциплинарной отрасли знания.
5. История развития социоллингвистики в США. История развития социоллингвистики в Европе.
6. История развития социоллингвистики в СССР. Современное состояние социоллингвистических исследований.
7. Структура коммуникативного акта и иерархия функций языка.
8. Территориальная и социальная дифференциация и формы существования общенародного языка.
9. Природа языковых норм.
10. Литературный язык как высшая форма существования языка.
11. Язык и этнос.
12. Надэтнические многоязычные общности:
13. Этноразноязычие против стандартизации и глобализма.
14. Язык, религия и народный менталитет.
15. Неконвенциональная трактовка знака в религиях Писания.
16. Конфессиональные факторы в социальной истории языков.
17. Культурное и природное в языке.
18. Безэквивалентная лексика и лакуны.
19. Денотативные различия и коннотативное своеобразие переводных эквивалентов.
20. Идеи В. Гумбольдта и А.А. Потебни.
21. Гипотеза Сепира-Уорфа
22. Компоненты национально-языковой политики.

| | | |
|--|--|--------------------|
| ОПОП | | СМК-РПД-В1.П2-2021 |
| Рабочая программа дисциплины Б1.В.ДВ.06.01 «Социоллингвистика» для направления подготовки 45.03.02 Лингвистика, профиль подготовки «Перевод и переводоведение» | | |

23. Возможность сознательного влияния общества на язык.

2) Диф.зачет (4 курс, 7 семестр)

1. The subject and methods of Sociolinguistics.
2. Linguistic variation: intra-national, international, cross-continental variation.
3. Variation at different language levels.
4. Social factors and dimensions. Sociolinguistic patterns,
5. Language and dialect.
6. Local dialects of the UK and the USA.
7. Standard language and vernaculars. The process of standardization.
8. Social dialects: the interaction of language use and social status.
9. Characteristic features of language situations.
10. Diglossia.
11. Languages of interethnic communication: lingua francas, pidgins, creoles.
12. Gender-exclusive and gender-preferential speech-differences.
13. Explanations of women's linguistic behavior.
14. Age-graded features of speech.
15. Ethnicity.
16. Social networks.
17. Variation and language change.
18. Studies of language change.
19. Reason for language change.
20. Style, context and register.
21. Accommodation theory.
22. Speech functions, politeness and cross-cultural communication.
23. Gender, politeness and stereotypes.

9. Учебно-методическое и информационное обеспечение

9.1. Основная учебная литература:

1. Волосков, И. В. Социоллингвистика: учебное пособие / И. В. Волосков. — Москва: Московский городской педагогический университет, 2010. — 112 с. — ISBN 2227-8397. — Текст: электронный // Электронно-библиотечная система IPR BOOKS: [сайт]. — URL: <http://www.iprbookshop.ru/26634.html> (дата обращения: 16.03.2020). — Режим доступа: для авторизир. пользователей
2. Скибицкая, И. Ю. Социоллингвистика: учебное пособие / И. Ю. Скибицкая; под редакцией И. Э Спирина. — Новосибирск: Новосибирский государственный архитектурно-строительный университет (Сибстрин), ЭБС АСВ, 2008. — 129 с. — ISBN 978-5-7795-0383-9. — Текст: электронный // Электронно-библиотечная система IPR BOOKS: [сайт]. — URL: <http://www.iprbookshop.ru/68822.html> (дата обращения: 16.03.2020). — Режим доступа: для авторизир. пользователей

9.2. Дополнительная литература:

1. Аврорин В.А. Проблемы изучения функциональной стороны языка: к вопросу о предмете социоллингвистики / В. А. Аврорин. - Л.: Наука, 1975. - 276 с.
2. Никольский Л.Б. Синхронная социоллингвистика (Теория и проблемы) / Л. Б. Никольский. - М.: Наука, 1976. - 168 с.

9.3. Ресурсы информационно-телекоммуникационной сети Интернет:

| | | |
|--|--|--------------------|
| ОПОП | | СМК-РПД-В1.П2-2021 |
| Рабочая программа дисциплины Б1.В.ДВ.06.01 «Социоллингвистика» для направления подготовки 45.03.02 Лингвистика, профиль подготовки «Перевод и переводоведение» | | |

1. Научная электронная библиотека – eLibrary – www.elibrary.ru
2. Сайт научной библиотеки КамГУ им. Витуса Беринга – <http://bibl.kamgpu.ru>
3. ЭБС ibooks.ru – библиотека цифрового века – <http://ibooks.ru>
4. ЭБС ЮРАЙТ – <http://biblio-online.ru>
5. Электронный каталог научной библиотеки КамГУ им. Витуса Беринга – <http://bibl.kamgpu.ru/index.php/elresonlin...>

10. Формы и критерии оценивания учебной деятельности студента

На основании разработанной компетентностной модели выпускника образовательные цели представлены в виде набора компетенций как планируемых результатов освоения образовательной программы. Определение уровня достижения планируемых результатов освоения образовательной программы осуществляется посредством оценки уровня сформированности компетенции и оценки уровня успеваемости обучающегося по пятибалльной системе («отлично», «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно», «зачтено», «не зачтено»).

Основными критериями оценки в зависимости от вида работы обучающегося являются: сформированность компетенций (знаний, умений и владений), степень владения профессиональной терминологией, логичность, обоснованность, четкость изложения материала, ориентирование в научной и специальной литературе.

Критерии оценивания уровня сформированности компетенций и оценки уровня успеваемости обучающегося

Текущий контроль

| Уровень сформированности компетенции | Уровень освоения модулей дисциплины (оценка) | Критерии оценивания отдельных видов работ обучающихся | | | |
|--------------------------------------|--|---|---|---|--|
| | | Работа на семинарских занятиях | Выполнение практических заданий на семинарских занятиях | Выполнение письменных заданий (конспекты, рефераты) | Выполнение модульного теста |
| Высокий | отлично | Студент уверенно владеет фактическим материалом, содержащимся в рекомендуемой к семинару литературе (в том числе в лекциях); использует фундаментальную литературу и современные исследования научно-объективного характера (монографии, статьи | Студент активно участвует в обсуждении вопросов практического характера, приводит примеры, иллюстрирующие элементы и категории межкультурного общения, владеет методами социоллингвистики | Студентом все задания, предложенные для выполнения, были проработаны, собран и систематизирован необходимый теоретический материал, имеются ссылки на источники, все работы сданы своевременно. | Студентом дано 85-100% правильных ответов. |

| | | |
|--|--|--------------------|
| ОПОП | | СМК-РПД-В1.П2-2021 |
| Рабочая программа дисциплины Б1.В.ДВ.06.01 «Социоллингвистика» для направления подготовки 45.03.02 Лингвистика, профиль подготовки «Перевод и переводоведение» | | |

| | | | | | |
|-----------|-------------------|---|---|--|--|
| | | <p>сборниках и периодической печати); проявляет способность дать обобщающие выводы, уверенно владеет понятийным аппаратом; активно участвует в семинаре, выступая с содержательными докладами и сообщениями, участвовал в обсуждении докладов своих одногруппников.</p> | | | |
| Базовый | хорошо | <p>Студент в целом владеет фактическим материалом, содержащимся в рекомендуемой к семинару литературе (в том числе в лекциях), но допускает отдельные неточности непринципиального характера; дает ответы на дополнительные вопросы, но не исчерпывающего характера; владеет понятийным аппаратом; выступает с содержательными докладами и сообщениями, участвует в обсуждении докладов своих одногруппников.</p> | <p>Студент участвует в обсуждении вопросов практического характера, приводит незначительное количество примеров, иллюстрирующих элементы и категории межкультурного общения, обнаруживает средний уровень владения методами социоллингвистики</p> | <p>Студентом большая часть заданий, предложенные для выполнения, были проработаны, собран и систематизирован необходимый теоретический материал, имеются ссылки на источники, но не все работы сданы своевременно.</p> | <p>Студентом дано 75-84% правильных ответов.</p> |
| Пороговый | удовлетворительно | <p>Студент в основном отвечает на теоретические вопросы с использованием фактического материала, содержащимся в</p> | <p>Студент почти не принимает участия в обсуждении вопросов практического характера, приводит незначительное</p> | <p>Студентом проработана только третья часть заданий, предложенных для выполнения, невнимательно прочитан материал</p> | <p>Студентом дано 60-74% правильных ответов.</p> |

| | | |
|---|--|--------------------|
| ОПОП | | СМК-РПД-В1.П2-2021 |
| Рабочая программа дисциплины Б1.В.ДВ.06.01 «Социолингвистика» для направления подготовки 45.03.02 Лингвистика, профиль подготовки «Перевод и переводоведение» | | |

| | | | | | |
|-----------------------------|---------------------|--|--|--|--|
| | | рекомендуемой к семинару литературе (в том числе в лекциях); проявляет неглубокие знания при освещении вопросов и проблем социолингвистики, неумение делать выводы обобщающего характера и давать оценку значения рассматриваемых вопросов; делает недостаточно содержательные сообщения, выступает с поверхностными дополнениями. | количество примеров, иллюстрирующих элементы и категории межкультурного общения, обнаруживает слабый уровень владения методами социолингвистики. | источников, работа изобилует неточностями и погрешностями в оформлении | |
| Компетенции не сформированы | неудовлетворительно | Студент не участвует в работе семинара. | Студент не принимает участия в обсуждении вопросов практического характера, не владеет методами социолингвистики. | Студент не выполнил письменное задание. | Студентом дано менее 60% правильных ответов. |

Промежуточная аттестация

| Уровень сформированности компетенции | Уровень освоения дисциплины | Критерии оценивания обучающихся (работ обучающихся) |
|--------------------------------------|-----------------------------|--|
| | | зачет |
| Высокий | отлично (зачтено) | Оценка « отлично » ставится студенту, если он раскрыл основные понятия; полно, развернуто, структурировано и логично ответил на все вопросы экзаменационного билета; использовал достаточное количество примеров для иллюстрации теоретических положений; продемонстрировал свободное владение материалом и умение его практического использования в профессиональной деятельности; полно и оперативно отвечал на дополнительные вопросы. |
| Базовый | хорошо (зачтено) | Оценка « хорошо » ставится студенту, если он частично раскрыл основные понятия; в целом достаточно полно, развернуто, структурировано и логично ответил на теоретические вопросы экзаменационного билета; использовал примеры для иллюстрации |

| | |
|---|--------------------|
| ОПОП | СМК-РПД-В1.П2-2021 |
| Рабочая программа дисциплины Б1.В.ДВ.06.01 «Социалингвистика» для направления подготовки 45.03.02 Лингвистика, профиль подготовки «Перевод и переводоведение» | |

| | | |
|-----------------------------|----------------------------------|--|
| | | теоретических положений; продемонстрировал достаточное владение материалом и умение его практического использования в профессиональной деятельности; ответил на большую часть дополнительных вопросов. |
| Пороговый | удовлетворительно (зачтено) | Оценка «удовлетворительно» ставится студенту, если он раскрыл не все основные понятия; не достаточно полно, развернуто, структурировано и логично ответил на вопросы экзаменационного билета; затруднялся в использовании примеров для иллюстрации теоретических положений; продемонстрировал слабый уровень владения материалом и умения его практического использования в профессиональной деятельности; испытывал затруднения в ответах на дополнительные вопросы. |
| Компетенции не сформированы | неудовлетворительно (не зачтено) | Оценка «неудовлетворительно» ставится студенту, если он не смог раскрыть основные понятия; испытывал большие затруднения в ответах на вопросы экзаменационного билета, либо не смог на них ответить; продемонстрировал слабый уровень владения материалом, показал, отсутствие умений его практического использования в профессиональной деятельности; не ответил на дополнительные вопросы. |

11. Материально-техническая база

Используемые инструментальные и программные средства. Программное обеспечение: электронная библиотека, локальная сеть КамГУ им. Витуса Беринга, учебные программы в электронном виде, электронные учебники, учебная обязательная и дополнительная литература.